

Rättelser till

PUJA – Triratnas pujabok

(upplaga 2014, hårdpärm – för dig som har en sådan.)

Tagande av tillflykt

Två radbrytningar 'trillade bort':

'den som är trygghetens boning gentemot återfödelsens kretslopp.'

Det ska vara radbrytning efter 'boning', så flödar recitationen bättre.

'dessa mäktiga segrare som övervinner lidande överallt.'

Det ska vara radbrytning efter 'segrare'.

Hjärtsutran

Istället för 'skandhan' på rad 3 är det nu 'skandhas'.

Det står 'det *stora* oförlikneliga mantrat' men det ska vara:

'det *strålande*, oförlikneliga mantrat'.



Ceremoni för tillägnan

Det ska stå: 'Sangha, den andliga gemenskapen *med varandra* som vi gläder oss över.' ('med varandra' rymde sin väg.)

Några saker som ändrats sedan pujaboken i hårdpärm (2014) publicerades:

De fem positiva föreskrifterna

(talföreskriften, ska nu vara:)

Med sanningsenlig kommunikation, renar jag mitt tal.

De tio positiva föreskrifterna

(de fyra talföreskrifterna lyder nu så här:)

Med sanningsenlig kommunikation, renar jag mitt tal.

Med vänlig kommunikation, renar jag mitt tal.

Med hjälpsam kommunikation, renar jag mitt tal.

Med harmonisk kommunikation, renar jag mitt tal.

De tio föreskrifterna på pali

(har fått nya stavningar:)

Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Pharusavācāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Samphappalāpā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Pisuṇavācāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Abhijjhāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Byāpādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Micchādīṭṭhiyā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Hjärtsutran

(annat att notera!)

Vi har återgått till skandhas (med 's') istället för skandhan med 'n'. I och med att språkrådet nu annonserat att de kommer att rekommendera ett visst användande av 'engelskt' plural-s.

I stycket med 'Här sålunda...' står det nu: '...form är inget annat än tomhet' – som i den engelska. I den gamla pujaboken stod det: '...är *form* inget annat än tomhet'

Nu står det: 'Ingen okunnighet, inget slut på den.' Förut stod det 'Ingen okunnighet, *eller dess upphörande*'.

26 februari 2016 (uppdaterad 2 juni 2017 – *Vīryabodhi*.)